

**SOZIALES – BERATUNG / SOCIÁLNE PORADENSTVO**  
[www.soziales.sg.ch](http://www.soziales.sg.ch)

K dispozícii sú vám nasledovné poradenské miesta za dodržania mlčanlivosti:

**Soziale Dienste / Sociálne služby**

Informácie akéhokoľvek druhu:  
 Poradenstvo k rozpočtu a dlhom,  
 poradenstvo k výchove a rodine,  
 poradenstvo pri odlúčení a rozvode,  
 pomoc s inkasom a zálohami prispievateľov do domácnosti,  
 Soziale Dienste Oberes Rheintal, Rorschacherstr. 1, 9450  
 Altstätten, **071 757 78 70**

**Psychiatrie-Zentrum / Psychiatrické centrum**  
 Balgacherstr. 202, 9435 Heerbrugg, **058 228 67 00**  
[www.psych.ch](http://www.psych.ch)

**Stiftung Opferhilfe / Nadácia pomoci obetiam**  
 Poradenské miesta pre ženy, mužov, deti a mladistvých, ktorí sa  
 stretli s násilím  
 Teufener Str. 11, St. Gallen, **071 227 11 00**  
[www.ohsg.ch](http://www.ohsg.ch)

**Suchtberatung / Poradenstvo k závislostiam**  
 Poradenstvo pre dotknuté osoby a rodinných príslušníkov  
 Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 755 67 10**  
[www.suchtberatung-or.ch](http://www.suchtberatung-or.ch)

**Pro Infirmis / Pro Infirmis**  
 Poradenstvo a podpora ľudí s duševným, telesným a psychickým  
 postihnutím a ich rodinných príslušníkov  
 Bildstr. 5, 9450 Altstätten, **071 755 16 50**  
[www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)

**Pro Senectute / Pro Senectute**  
 Poradenstvo a rozličné služby pre starších ľudí,  
 Bildstr. 5, 9450 Altstätten, **058 750 09 00**  
[www.sg.prosenectute.ch](http://www.sg.prosenectute.ch)

**GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL  
 ZDRAVIE – LEKÁR – NEMOCNICA**

Prihlásenie do zdravotnej poisťovne je povinné! Informácie  
 dostanete v obci, v nemocenských poisťovniach priamo alebo na  
[www.comparis.ch](http://www.comparis.ch)

**Arzt / Lekár:** pozri telefónny zoznam alebo [www.local.ch](http://www.local.ch):  
 „Lekári“

**Zahnarzt / Zubný lekár:** pozri telefónny zoznam alebo  
[www.local.ch](http://www.local.ch): „Zubný lekár“

**Kantonsspital St. Gallen / Kantónska nemocnica St. Gallen**  
 Rorschacherstr. 95, St. Gallen, **071 494 11 11**

**Ostschweizer Kinderspital / Východošvajčiarska detská  
 nemocnica**  
 Claudiusstr. 6, St. Gallen, **071 243 71 11**

**Spital Altstätten / Nemocnica Altstätten**  
 F.-Marolanistr. 6, Altstätten, **071 757 44 11**

**Spital Grabs / Nemocnica Grabs**  
 Spitalstr. 44, Grabs, **081 772 51 11**

**Spitex / Spitex**  
 Pomoc a starostlivosť doma  
 Spitex Rhy Care, Feldwiesenstr. 42, 9450 Altstätten,  
**071 757 10 90**, [www.rhycare.ch](http://www.rhycare.ch)

**SOS – Dôležité telefónne čísla**

Polizei / Polícia	117
Polizeistation Oberriet	058 229 60 50
Policajná stanica Oberriet	
Feuerwehr / Hasiči	118
Sanität / Záchranka	144
Rettungsflugwacht (Rega)	1414
Letecká záchranná služba (Rega)	
Vergiftungsnotfälle	145
Núdzové prípady otravy	
Telefonhilfe Kinder und Jugendliche	147
Telefónna pomoc deti a mladistvých	

**Služba pre núdzové prípady v Rheintale**

Ärzte / Lekári	0900 144 441
Zahnärzte / Zubní lekári	0900 144 002



Srdečne vitajte v

**Eichberg**

[www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch)



**Milá novopristáhovalkyňa  
 Milý novopristáhovalec**

**Slowakisch / Slovensky**

**Srdečne vítame v našej obci! Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!**

Teší nás, že ste sa rozhodli pre St. Galler Rheintal. Dúfame, že sa v našom regióne resp. v našej obci rýchlo udomácnite a budete sa cítiť dobre.

U nás nájdete množstvo príležitostí zúčastniť športu a hier v združeníach. pozývame vás, aby ste sa aktívne zúčastňovali na živote dediny. Je potrebný iba prvý malý krok – osmeľte sa!

Táto brožúra by vám mala pomôcť pri rôznych otázkach a problémoch. Tu nájdete adresy, telefónne čísla a internetové stránky úradov, poradenských miest, združení a organizácií našej obce. Pri ďalších otázkach sme vám samozrejme radi k dispozícii.

Objavte tiež našu webovú stránku s mnohými ďalšími informáciami a službami.

**RHEINTAL  
 FACHSTELLE  
 INTEGRATION**



**GEMEINDEVERWALTUNG / OBEČNÁ SPRÁVA**  
[www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch)

**Gemeinde Eichberg / Obec Eichberg**  
Härdlistr. 11, 9453 Eichberg, 071 757 87 87  
E-Mail: [info@eichberg.ch](mailto:info@eichberg.ch)

**Einwohneramt / Úrad pre obyvateľstvo**

Prvé štartovacie miesto v obecnom dome. Prihlásenie a odhlásenie v rámci 14 dní, preukaz pre cudzincov, povolenie k pobytu, presťahovanie rodiny za pracovníkom, informácie k príjazdovým predpisom, povinná zdravotná poisťovňa, doklad o bydlisku, atď

**AHV-Zweigstelle / Pobočka AHV**

Informácie a formuláre k starobnému a pozostalostnému poisteniu (AHV), invalidnému poisteniu (IV), doplnkovým výkonom (EL), prémieovému zlacneniu, detským prídavkom atď.

**Steueramt / Daňový úrad**

kompetentný pre daňové priznania, výpočty daní, predĺženia lehôt, upomienkovanie a odškodňovanie, poradenstvo pri daňových otázkach

**Ďalšie oddelenia v obecnom dome**

Sociálny úrad, úrad na vymáhanie dlhov, kancelária inkasného úradu, stavebná správa, katastrálny úrad, pohrebný úrad.

**VER- UND ENTSORGUNG**  
**ZÄSOBOVANIE A LIKVIDÁCIA ODPADU**

**Elektrizitätsversorgung / Zásobovanie elektrinou**

Elektrický prúd, voda  
Gemeindeverwaltung, Härdlistr. 11, Eichberg, **071 757 87 87**

**Abfallentsorgung / Likvidácia odpadu**

Odpad sa vyzdvihuje raz za týždeň. Odpadový plán príde každý rok poštou. Oficiálne vrecia na odpad regiónu Rheintal je možné kúpiť v každom väčšom obchode. Prehľad miest na likvidáciu odpadu nájdete na – [www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch)

**REGIONALE AMTSSTELLEN**  
**REGIONÁLNE ÚRADNÉ MIESTA**

**Amtsnotariat / Úradný notariát**

Úradné overenia, dedičské osvedčenia, testamenty atď.  
Bahnhofstr. 2, Buchs, **058 229 76 91**

**Zivilstandsamt / Úrad pre civilný stav**

Hlásenia narodenia, svadby alebo úmrtia.  
Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 30**

**Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) /  
Úrad na ochranu detí a dospelých (KESB)**

Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 72 80** [www.kesb.sg.ch](http://www.kesb.sg.ch)

**Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt /  
Úrad pre cestnú a lodnú dopravu**

Vodičské skúšky a skúšky vozidiel, prepisovanie zahraničných vodičských preukazov (do 12 mesiacov), výmena mopedov atď.  
Frongartenstr. 5, St. Gallen, **058 229 22 22**, [www.stva.sg.ch](http://www.stva.sg.ch)

**ARBEIT UND BILDUNG – www.awa.sg.ch**  
**PRÁCA A VZDELANIE**

**Anerkennung ausländischer Diplome /  
Uznanie zahraničných diplomov**

[www.sbf.admin.ch](http://www.sbf.admin.ch) alebo [www.swissuniversities.ch](http://www.swissuniversities.ch)

**Berufs- und Laufbahnberatung /  
Profesijné a životné poradenstvo**

osobné poradenstvo pre mladistvých a dospelých  
Informácie k burze učňovských miest a premostovacím ponukám pre mladistvých, Marktgasse 27, Altstätten  
**058 229 90 70**, [www.berufsberatung.sg.ch](http://www.berufsberatung.sg.ch)

**RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum /  
RAV Regionálne centrum pre sprostredkovanie práce**

Podpora pri hľadaní práce, ponuky kurzov a vzdelávania, objasnenie podpory v nezamestnanosti a nezamestnaneckej pokladne.  
Berneckerstr. 12, Heerbrugg, **058 229 97 77**, [www.awa.sg.ch](http://www.awa.sg.ch)

**Volkshochschule / Ľudová vysoká škola**

Rozmanitý program kurzov: [www.vhs-rheintal.ch](http://www.vhs-rheintal.ch)

**SCHULE / ŠKOLA**

**Kindergarten, Primarschule Eichberg und Hinterforst / Detská škôlka, základná škola Eichberg a Hinterforst**

[www.schule-eichberg.ch](http://www.schule-eichberg.ch) alebo [www.schule.hinterforst.ch](http://www.schule.hinterforst.ch)  
Vyšší stupeň sa nachádza v Altstätten, [www.osalt.ch](http://www.osalt.ch)

**Schulsozialarbeit / Školská sociálna práca**

Kancelária v Jugendarbeit (Josefsheim), [www.jugend-altstaetten.ch](http://www.jugend-altstaetten.ch)

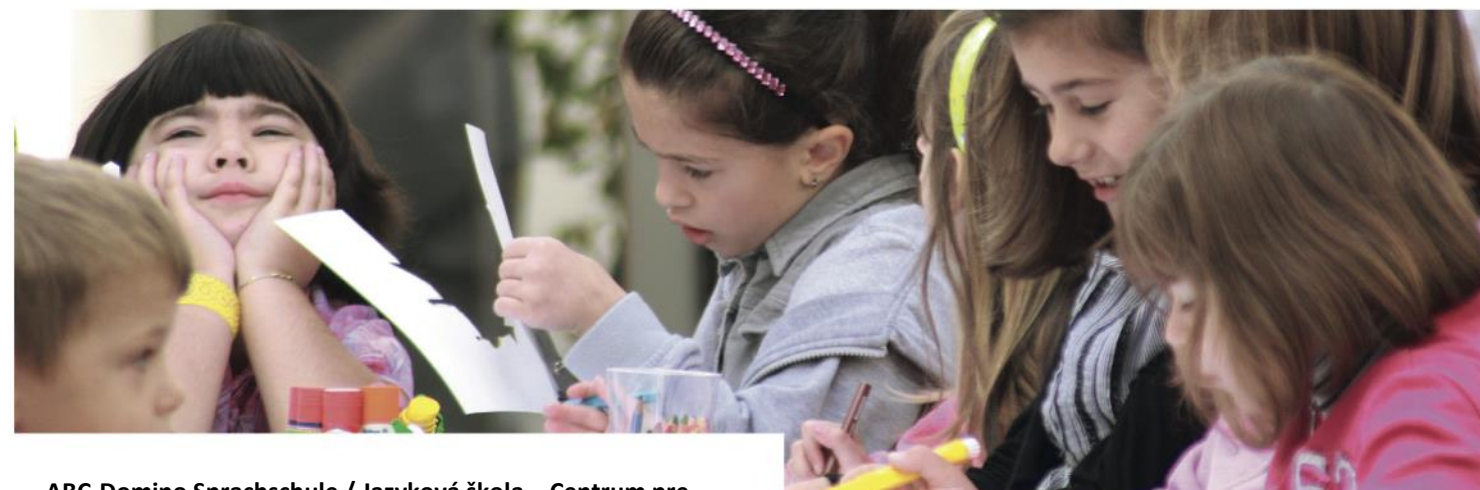
**Musikschule Oberrheintal / Hudobná škola Oberrheintal**

poradenstvo a prihlásenie pre vyučovanie hudby detí a dospelých,  
CHUNRAT - Haus der Musik,  
Churerstr. 51, 9450 Altstätten, **071 755 19 75**, [www.msor.ch](http://www.msor.ch)

**DEUTSCH / NEMČINA – www.deutschkurse.sg.ch**

**BILANG Deutsch- und Integrationskurse / BILANG nemecké a integračné kurzy**

Informácie a prihlásenie: Rorschacherstr. 1,  
St. Gallen, **071 228 33 99**, [www.integration-sg.ch](http://www.integration-sg.ch)



**ABC-Domino Sprachschule / Jazyková škola – Centrum pre vzdelávanie, kultúru a integráciu /**

Berneckerstr. 26, 9435 Heerbrugg, **071 722 20 38**  
[www.abc-domino-sprachschule.ch](http://www.abc-domino-sprachschule.ch)

**BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE**  
**PORADENSKÉ A PREKLADATEĽSKÉ SLUŽBY**

**Interkulturelles Übersetzen – Verdi /**

**Medzikultúrne preklady – Verdi**  
Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **0848 28 33 90**  
[www.verdi-ost.ch](http://www.verdi-ost.ch)

**Übersetzungsdienst / Prekladateľská služba**

Preklady, aj pre úradné overenia, obchodná a tlmočnická škola  
St. Gallen, Hodlerstr. 2,  
St. Gallen, **071 245 30 35** alebo telefónny zoznam: „Preklady“.  
[www.hds.ch](http://www.hds.ch)

**Kostenlose Rechtsberatung / Bezplatné právne poradenstvo**

každý 1. štvrtok v mesiaci, 15.00 – 18.00 Uhr  
Rathausplatz 2 (izba 505 na 5. poschodí),  
Altstätten, [www.anwaltsverbandsg.ch](http://www.anwaltsverbandsg.ch)

**Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse / Zmierovací súd pre nájomné pomery**

Bezplatné poradenstvo pre nájomníkov a prenajímateľov  
Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 90**

**Zmierovací súd pre pracovné pomery**

Bezplatné poradenstvo pre zamestnancov a zamestnávateľov  
Kirlenhof 1, Altstätten, **071 750 06 33**

**INTEGRATION / INTEGRÁCIA**  
[www.rheintal-integration.com](http://www.rheintal-integration.com)  
[www.integration.sg.ch](http://www.integration.sg.ch)

**Fachstelle Integration Rheintal / Odborné miesto Integrácia Rheintal**

Informácie a poradenstvo pri témach špecifických pre integráciu, spolupráca s kľúčovými osobami, informácie o poskytovateľoch kurzu nemčiny, združeních migrantov a sprostredkovateľoch kultúry, podpora projektov.  
ri.nova Impulszentrum, Alte Landstr. 106, Rebstein,  
**071 722 95 54**, [www.rheintal-integration.com](http://www.rheintal-integration.com)

**KULTUR, SPORT UND FREIZEIT**  
**KULTÚRA, ŠPORT A VOĽNÝ ČAS**

[www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) – [www.rheintal.com](http://www.rheintal.com)

Rozmanitá ponuka v oblasti voľného času a kultúry, ako aj adresár voľnočasových a športových združení je možné vidieť na webovej stránke obce v rubrike „Voľný čas/Kultúra/Turistika“ alebo „Aktuálne/Akcie“ ako aj na domovskej stránke regiónu Rheintal.

**FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE**  
**RODINA – DETI – MLADISTVÍ**

**Kostenlose Mütter- und Väterberatung /  
Bezplatné poradenstvo pre matky a otcov**

Telefonické poradenstvo: pondelok až piatok od 08.00-09.30 hod. Sociálne služby Mittelrheintal, Widnauerstr. 8,  
Heerbrugg, **071 727 13 02**, [www.s-d-m.ch](http://www.s-d-m.ch)

**Ehe- und Familienberatung /  
Manželské a rodinné poradenstvo**

Marktgasse 21, Altstätten, **071 755 46 44**  
[www.eheberatung-ostschweiz.ch](http://www.eheberatung-ostschweiz.ch)

**Krabbeltreff „Tuusigfüessler“ / Stretnutie batoliat**  
Pre deti do 3 rokov.

Informácie: [www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) – Vereine - Vereinsliste

**Spielgruppe für Kinder ab 3 Jahren bis zum Kindergarten /  
Hracia skupina pre deti od 3 rokov až po škôlku**

Informácie: [www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) – Vereine - Vereinsliste

**Tagesfamilien / Denné rodiny**

Starostlivosť o deti dopĺňujúca rodinu, **076 248 72 72**  
[www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch](http://www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch)

**Ludothek / Ludotéka (centrum hračiek)**

Vypožičiavanie hier a hračiek pre deti Trogenerstrasse 24,  
9450 Altstätten, **079 910 94 98**,  
[www.ludothek-altstaetten.ch](http://www.ludothek-altstaetten.ch)

**Bibliothek / Knižnica**

Knihy v rozličných jazykoch, komiksy, časopisy, CD, kazety,  
knihy na počúvanie a DVD. Rathausplatz 1, Altstätten,  
**071 755 41 13**, [www.bibliothek-reburg.ch](http://www.bibliothek-reburg.ch)

**Jugendtreff / Stretnutie mládeže Eichberg**

Mladiství od 6. ročníka základnej školy vrátane vyššieho stupňa sa stretávajú každých 14 dní v sobotu vo Werkhof Dorf  
[www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) – Vereine - Vereinsliste

